

中國文化大學 110 年度 俄國語文學系 移地學習執行成果報告書

- 計畫類別： 高教深耕計畫
- 子計畫名稱： A4-4 提升學生國際視野，強化國際移動力
- 主 題： 俄羅斯國立聖彼得堡大學遠距交流
- 主辦單位： 俄國語文學系
- 活動日期： 2022/2/21~2022/6/15
- 活動地點： 線上課程
- 參與人數： 11 人(教師 1 名暨學生 10 名)
- 指導外師姓名 Елена Борисовна Кузмена

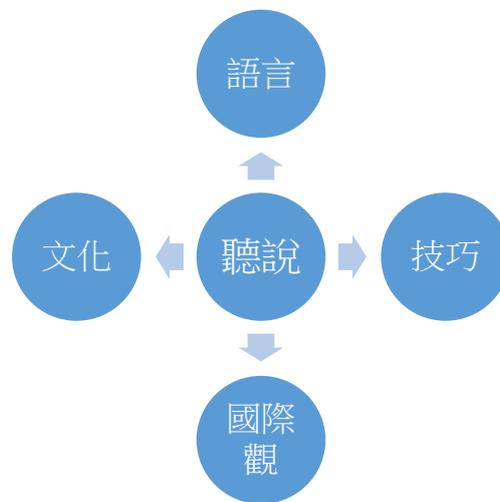
承辦者	系主任	院長
吳淑華	陳兆麟	徐興慶

中國文化大學 110 年度俄國語文學系 移地學習成果報告書

壹、計畫主題類別及計畫名稱

2021 年受疫情影響導致國際交流速度趨緩甚多，原先跨國移地訓練計畫也被迫暫停，所幸科技發展取而代之縮短了合作的方式，校際合作也因此展開了科技新時代。中國文化大學俄文系與俄羅斯聖彼得堡大學雙方貴為姊妹學校，為共同培育台灣俄文專業人才，故攜手合作進行遠距線上教學訓練，疫情終有盡頭，但合作與學習無間斷之日。

經系所以及聖彼得堡大學 Елена Борисовна Кузмена 教授之同意與支持，原先預定執行 15 週的遠距授課，取得 Елена Борисовна Кузмена 教授和同學同意，課程延長為每周一次(共 16 週)，每次兩小時方式進行，遠比計畫書中所規劃的時數，多出了整整一倍的授課，強化學生聽、說之能力，增加與俄羅斯之鏈結，未來能夠培育學生於大三、大四出國留學之際已具備足夠之語言能力及國際觀。



(課程規劃概念)

貳、執行方法與步驟

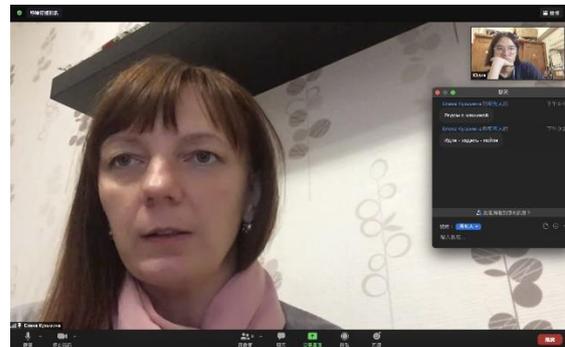
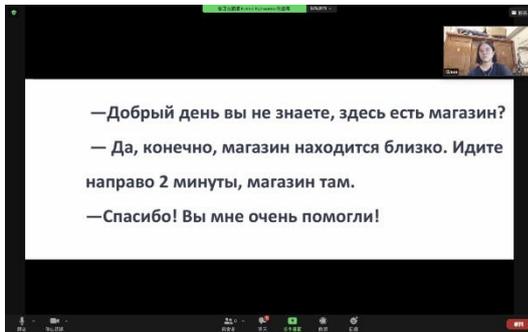
課程內容

由本計畫台籍教師偕同授課，選修本計畫之學生與俄籍教授 Елена

Борисовна 學習俄國語言學知識暨文化，全程雙邊採用視訊上課模式（台俄時差 5 小時）。

俄籍教授 Елена Борисовна Кузмена 簡介：

Елена Борисовна Кузмена 為俄羅斯國立聖彼得堡大學俄國語文學系專任教師，專長為俄國詞彙學、字典編撰等方面，此外，教授本人也具有非常豐富的教學經驗，尤其與外籍學生（台灣）的實務教學經驗豐富，本校執行「高中預修大學學分第二外語專班-台南女中計畫」一案即是邀請 Елена Борисовна Кузмена 進行協同教學，今年度第一次與俄文系同學進行俄語課程，Елена Борисовна 教授非常用心準備，上課都詳細說明內容，每周都有課後作業讓同學複習，活動後取得同學非常正向的教學回饋。



（Елена Борисовна 教授與本校合作之台南女中上課情況）

參、 具體成果及活動效益

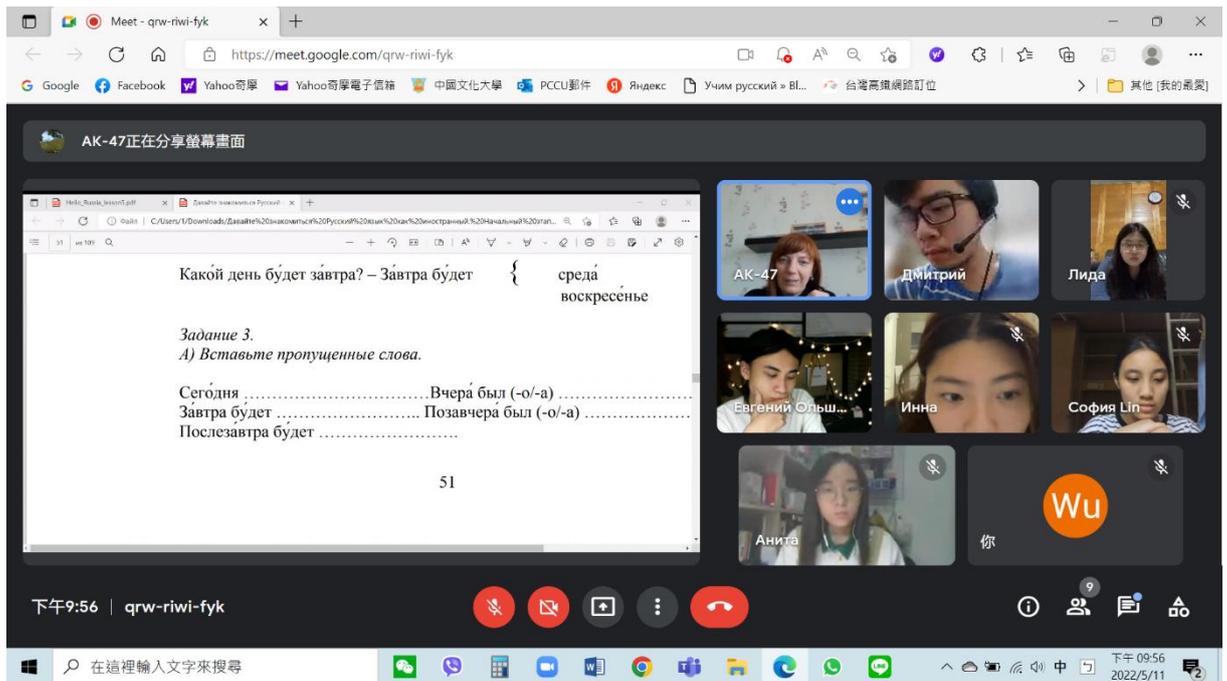
本計畫執行第 1 週由吳淑華老師負責帶領同學瞭解全俄文課程進行之模式，期間課後另行與學生進行學習成效檢測與分享，俄籍教授進行約 30 小時左右的全俄文聽、說課程，大大提升大一學生基礎會話能力，同時也讓大一同學逐步對俄羅斯文化及俄國大學本身上課課程模式之有更深一層的瞭解，提早熟悉俄國教育領域，為大三赴俄羅斯留學、考取台灣教育部俄羅斯公費留學獎學金、俄羅斯海外企業實習(學海築夢)預作準備。



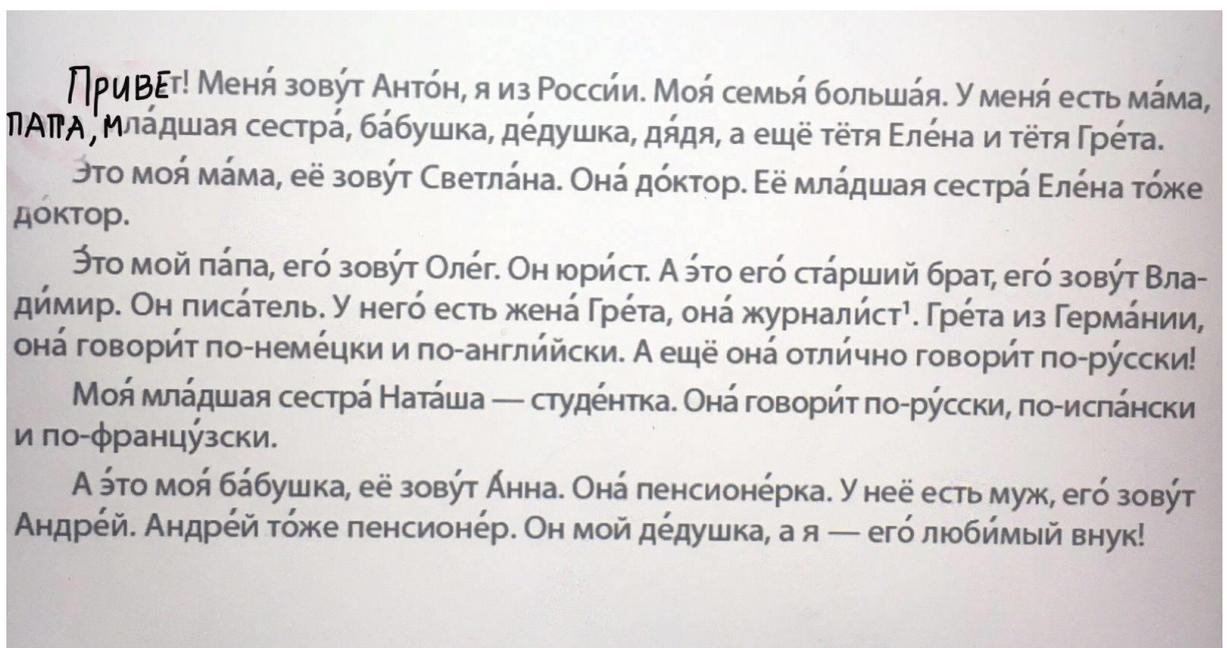
(吳淑華教師上課輔導)



(上課情形)



(上課情形)



(課程內容)

Время

Нарисуйте стрелки часов

		
семь часов	половина второго	пятнадцать минут десятого
		
без десяти восемь	пять минут одиннадцатого	без двадцати пять
		
без двадцати пяти три	без пятнадцати девять	десять минут второго

(課程內容)

1. Проведите линии от чисел к словам.

Понедельник	Четверг	Среда			
Вторник	Воскресенье				
Пятница	Суббота				
1	2	3	4	5	6

(課程內容)

1. 學生獲益

- 藉由課程每周另行增加 2 小時俄語會話的訓練時數，聽、說能力大幅提升。
- 對於俄語文法規則有更多練習機會，由俄籍教授糾正語法錯誤。
- 增強對俄國時事以及文化的認識，且了解並習慣俄國學制上課模式。
- 小班人數的移地訓練增加更多單獨練習的機會。
- 強化大一對俄文專業的信心。
- 預計參加教育部「學海築夢計畫」、「移地課程計畫」、擔任俄文系課程以及教師計畫之教學助理，培訓俄文教學及行政能力。

2. 姊妹校深化程度

本系自 2014 年與彼得堡大學簽訂姊妹校合約，但近幾年來學生的交流活動多遠赴遠東或是莫斯科、薩馬拉市等大學，與國立聖彼得堡大學的合作兩校則是由 2021 年開始又高度進行，由本系系主任陳兆麟教授與彼得堡大學簽訂雙方互惠交換學生合約，提供學生赴聖彼得堡大學能夠取得學分認證以及學費上等優惠，因此吸引學生前往聖彼得堡第一流的大學交換。

除此之外，今年暑假期間也將有 3 名學生前往聖彼得堡進行為期兩個月的暑期短期語言培訓。

預計未來長時間的跨校合作將能夠有助於兩校除了學生交流之外，也能讓教師間的教學交流以及學術合作有大幅提升的空間，例如參與兩校所舉辦之學術研討會、共同進行合作計畫案等。

3. 俄文系國際化交流程度

本系與莫斯科大學、聖彼得堡大學、俄羅斯遠東聯邦大學、莫斯科市師範大學、莫斯科市師範大學薩馬拉市分校、海參威經濟與服務大學、聖彼得堡師範大學互有實質之交流合作關係。

每年度進行的俄國語言能力檢測也與聖彼得堡大學及俄羅斯民族友誼大學俄語測驗中心簽訂學術合作契約，目前全台僅有文化大學俄文系進行俄語能力測驗檢定。

肆、 補助計畫經費明細表

本計畫以遠距線上形式進行，未申請任何經費補助。

伍、 結論與建議

本計畫長遠目標設定於協助當今一年級同學，能夠準備大三時赴俄羅斯留學、考取台灣教育部俄羅斯公費留學獎學金、俄羅斯海外企業實習(學海計畫等)預作準備。

且除了讓學生的俄文能力提升外，也希望能夠有更多實習的機會，提供同學在學期間即能夠積極參與系所任務或是教師計劃，培養教學經驗、提升自我信心、強化解決問題的能力，持續往國際人才的養成邁進。

	第一志願	第二志願	第三志願	第四志願	第五志願
教育部 公費留學獎學金(1年)	1	4	5	0	0
校內 公費交換生(1年)	1	4	3	2	0
校內 自費交換生(1年)	0	0	0	5	5
學海築夢(1-2個月)	7	2	1	0	0
雙聯學位(2年)	1	0	1	3	5

(參與計劃學生對自己未來生涯規劃排序)

本學期計畫主持人通過計畫且預計與學生實行之規劃：

110-2 學年度學海築夢計畫：「俄羅斯海外實務實習」。

111-1 學年度學海築夢計畫：「俄羅斯企業實習」。

111 學年度高中生預修大學學分計畫：「初階俄語班-三民高中」



學生意見回饋：

1. 對俄語聽力有極大幫助，也會比較敢講俄文。老師教得很仔細，隨時可以提問。
2. 沒有什麼意見，課程很棒，老師很棒、很專業、人也很好，唯一可惜的地方只有：這麼棒的課程上課時數竟然這麼少，而且一個禮拜只有一天。
3. 很喜歡這門課，從一開始的摸索到後來能聽懂老師在說什麼，雖然還沒辦法到回答的很利索，但持續上課是有進步成效的。
4. 對俄文聽力提升非常有用。
5. 第一次參與移地課程，整學期下來，我認為我的俄語聽力、口語表達和思考都進步了很多，當參與學校的會話課時，我能流暢的表達而非制式的答案。總而言之，我很榮幸能和聖彼得堡的老師一起上課，我對這門課有很大的熱忱，未來我想繼續參與課程活動。我對於課程的些微不滿意只有課程的時間段，但我也能理解必須配合台灣與俄羅斯的時差，整體而言我還是很滿意的。
6. 這個課程讓無法前往俄羅斯當地學習的我們有很好的口說練習經驗，對於我們來說是不可多得的好課程。

陸、 本案聯絡人及聯絡電話

聯絡人:吳淑華

聯絡電話:02-28610511#23525